

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

### 知立公園 花しょうぶまつり

日本語記事は2ページにあります。

### Festival das Flores “Hanashoubu Matsuri” no Parque Chiryu Kouen

Chegou a colorida estação das flores do Parque Chiryu Kouen. Neste ano também será realizado o Festival das Flores “Hanashoubu Matsuri” tendo como centro o Parque Chiryu Kouen. Participe!

▶ **Período de realização:** de 25 de maio (sexta) a 20 de junho (quarta).

▶ **Local:** Parque Chiryu Kouen, jardim “Hanashoubuen”

▶ **Informações:** escritório da Associação de Turismo (dentro do Departamento de Assuntos Econômicos. Tel: 83-1111, ramais 211 e 212).

### Hanashoubu (Japanese Iris) Festival of 2018 at Chiryu Park

Hanashoubu (Japanese iris) will have colorful blooms soon at Chiryu park. We will hold the annual Hanashoubu Festival from Friday, May 25th to Wednesday, June 20th. We hope you will come to enjoy the magnificent iris blossoms and the following events during the festival.

▶ **Place:** Hanashoubu garden in Chiryu park

▶ **Inquiries:** Tourism association in the economic department (Tel: 83-1111, ext.211 or 212)

### こども写生大会

日本語記事は2ページにあります。

### Concurso de Fotografias tiradas por crianças – de 25/5 (sexta) a 15/6 (sexta)

▶ **Local:** Parque Chiryu Kouen, jardim “Hanashoubuen” (jardim externo do templo “Chiryu Jinja Gaien”).

▶ **Tema:** flores do Parque Chiryu Kouen.

▶ **Público-alvo:** crianças abaixo da idade escolar.

▶ **Tamanho da fotografia:** papel de tamanho quarto (“yotsu giri” em japonês). (O papel para a impressão das fotografias pode ser adquirido no jardim “Hanashoubuen” do Parque Chiryu Kouen e também será distribuído no balcão de atendimento do Departamento de Assuntos Econômicos.)

▶ **Inscrições:** no jardim “Hanashoubuen” do Parque Chiryu Kouen ou no Departamento de Assuntos Econômicos da prefeitura até o dia 15/6 (sexta).

▶ **Premiação:** os autores das fotografias premiadas receberão um certificado e um prêmio. (Todos os inscritos receberão um prêmio de participação).

▶ **Informações:** escritório da Associação de Turismo (dentro do Departamento de Assuntos Econômicos. Tel: 83-1111, ramais 211 e 212).

### The Sketch of Iris Contest for Children

▶ **Date:** Friday, May 25th - Friday, June 15th

▶ **Venue:** Chiryu Park Hanashoubu Garden (the outer gardens of Chiryu shrine)

▶ **Theme:** sketching the beauties of Iris at the park  
Applicants: elementary school students and kindergarteners

▶ **Layout of the sketch:** Quarter sized drawing paper; paper will be offered to the contestants at the office of the economic section and the venue.

▶ **How to apply to the contest:** Please apply for participating in the contest directly to the office of the economic section or the park stand at the venue by Friday, June 15th.

▶ **Prize:** We will award the best sketch a prize and a certificate. Also, all the participants will get prizes for participation.

▶ **Inquiries:** Tourism association in the economic department (Tel: 83-1111, ext.211 or 212)

### 水防訓練を実施します

日本語記事は5ページにあります。

### Treinamento para inundações

O treinamento deste ano será uma simulação de inundação causada por chuvas torrenciais na região e tranbordamento do Rio Aizumagawa.

O treinamento será realizado nas imediações do Rio Aizumagawa, onde serão dadas orientações para refúgio e alarmes de emergência por rádio, alto-falantes e sirenes de carros de bombeiros. Contamos com sua compreensão e colaboração.

Também estarão abertas as instituições relacionadas à prevenção de desastres e centros comunitários que servirão de abrigo. Além disso, teremos instrução sobre a forma de construção de barreiras com sacos de areia na margem direita do Rio Aizumagawa.

Contamos com a participação dos residentes para que possamos estar preparados para a eventualidade de um desastre.

▶ **Data e horário:** 27/5 (domingo), das 7:45 às 11:45.

▶ **Local:** margem direita do Rio Aizumagawa (Aizumacho) e imediações.

▶ **Informações:** Departamento de Segurança, encarregado de prevenção a desastres (Tel: 95-0160).

### Annual Flood Drill Implemented

In anticipation of local downpours causing a flood of the Aizuma river, an annual flood drill will be implemented by Chiryu city. Your understanding and cooperation are greatly appreciated for the drill that our publicity vehicle and fire service use loudspeakers for evacuating residents mainly around the Aizuma river. Besides, in cooperation with a regional volunteer fire-fighting team, we will utilize a public hall as an emergency shelter. Also, we will try to pile up sandbags along the right bank of the Aizuma river as one of practical drills.

▶ **Date:** Sunday, May 27th, 7:45 a.m.-11:45 a.m.

▶ **Place:** the right bank of the Aizuma river and its surrounding areas

▶ **Inquiries:** Relief and Safety department (Tel: 95-0160)